

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 20:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przeklęty dzień, w którym zostałem zrodzony, dzień, w którym urodziła mnie moja matka* – niech nie będzie błogosławiony! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeklęty dzień, w którym zostałem zrodzony, dzień, w którym urodziła mnie moja matka. O, niech ten dzień nie będzie błogosławiony!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przeklęty dzień, w którym się urodziłem. Niech dzień, w którym urodziła mnie moja matka, nie będzie błogosławiony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeklęty dzień, w którym się urodziłem; dzień, którego mię porodziła matka moja, niech nie będzie błogosławiony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeklęty dzień, któregom się urodził. Dzień, którego mię porodziła matka moja, niech nie będzie błogosławiony.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech będzie przeklęty dzień, w którym się urodziłem! Dzień, w którym urodziła mnie matka moja, niech nie będzie błogosławiony!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeklęty dzień, w którym się urodziłem; dzień, w którym mnie porodziła moja matka, niech nie będzie błogosławiony!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przeklęty dzień, w którym się urodziłem! Dzień, w którym urodziła mnie moja matka – niech nie będzie błogosławiony!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przeklęty dzień moich narodzin. Dzień, w którym urodziła mnie matka, niech nie będzie błogosławiony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przeklęty dzień, w którym się urodziłem; niech błogosławiony nie będzie dzień, w którym zrodziła mnie moja matka!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Проклятий день, в якому я народився в ньому. День, в якому мене породила моя мати, хай не буде милий.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przeklęty dzień w którym się urodziłem; dzień, w którym urodziła mnie moja matka, niech nie zostanie błogosławionym!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przeklęty niech będzie dzień, w którym się urodziłem! Niech nie będzie błogosławiony dzień, w którym mnie urodziła moja matka!

¹⁾ <x>220 3:1</x>; <x>300 15:10</x>